

УДК 94(517)

DOI: 10.22378/2313-6197.2022-10-3.523-536

EDN: AVYRZL

К ИДЕНТИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПЕРСОНАЖЕЙ «ИСТОРИИ МОНГОЛОВ» ПЛАНО КАРПИНИ

В.В. Трепавлов

*Институт российской истории РАН
Москва, Российская Федерация
trepavlov@yandex.ru*

Цель исследования: идентификация представителей монгольской правящей элиты XIII в., чьи имена упоминаются в «Истории монголов» папского легата, францисканца Иоанна (Джованни) де Пано Карпини, а также отдельных исторических реалий эпохи монгольских завоеваний.

Материалы исследования: Вольфенбюттельский список «Истории монголов» и его новый русский перевод, персидские и арабские хроники, русские летописи, монгольские средневековые сочинения XIII и XVII в., историография Монгольской империи первой половины XIII в.

Результаты и научная новизна: на основании сопоставления сведений из различных источников предлагаются варианты отождествления некоторых персонажей, фигурирующих в «Истории монголов» Пано Карпини. Идентификация имен осложняется обилием их разночтений в различных редакциях и рукописных версиях исследуемого сочинения. Основой для анализа послужила вторая, пространная редакция труда Пано Карпини, существующая в двух списках, которые независимо друг от друга восходят к общему протографу, – Вольфенбюттельском XIV в. и Кембриджском XIII в. В статье предлагается отождествление монгольских наместников в южнорусских степях Мауци и Карбона – соответственно с нойоном Мугэду и с анонимным *гурганом* (т.е. зятем Бату); Батыева придворного сановника Елдегая – с Ельдеке из племени джурьят. Также приводятся предположения относительно обнаружения прототипов монгольского военачальника и наместника Коренцы (Куремсы), хорезмийского правителя Altisoldan'a и города народа «саксов» (саксинов) Суммеркента.

Ключевые слова: Пано Карпини, Улус Джучи, Монгольская империя, Чингизиды, правое и левое крылья, кочевание

Для цитирования: Трепавлов В.В. К идентификации некоторых персонажей «Истории монголов» Пано Карпини // Золотоордынское обозрение. 2022. Т. 10, № 3. С. 523–536. DOI: 10.22378/2313-6197.2022-10-3.523-536 EDN: AVYRZL

ON THE IDENTIFICATION OF SOME CHARACTERS IN PLANO CARPINI'S "HISTORY OF THE MONGOLS"

V.V. Trepavlov

*Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences
Moscow Russian Federation
trepavlov@yandex.ru*

Abstract: *Research objectives:* To identify representatives of the Mongolian ruling elite of the 13th century whose names are mentioned in the "History of the Mongols" by the Papal legate, Franciscan John (Giovanni) de Plano Carpini, as well as several historical realities of the epoch of the Mongol conquests.

Research materials: The Wolfenbüttel copy of the "History of the Mongols" and its new Russian translation, Persian Arabic and Russian chronicles, Mongolian medieval writings of the 13th–17th century, historiographical literature on the Mongol Empire of the first half of the 13th century.

Results and novelty of the research: Based on the comparison of information from various sources, different proposals for the identification of some characters appearing in the "History of the Mongols" by Plano Carpini have been offered. Identification of names is complicated by the abundance of their discrepancies in various editions and handwritten versions of the work under study. The basis for the present analysis was the second, lengthy edition of Plano Carpini's work, existing in two copies that independently go back to the common protograph – the Wolfenbüttel (the 14th century) and the Cambridge (the 13th century). This article suggests the identification of the Mongol governors in the southern Russian steppes, Mautsi and Karbon, with Noyon Mucedu and an anonymous Gurgan (i.e., Batu's son-in-law) respectively; Batu's court dignitary Eldegai can be associated with Eldeke from the Juryat tribe. Assumptions are also made regarding the discovery of prototypes of the Mongol military commander and governor Korentsa (Kuremsa), the Khorezm ruler Altisoldan, and the town Summerkent of the "Saxes" (Saxins) people.

Keywords: Plano Carpini, Ulus of Jochi, Mongol Empire, Chingisids, right and left wing, nomadism

For citation: Trepavlov V.V. On the identification of some characters in Plano Carpini's "History of the Mongols". *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2022, vol. 10, no. 3, pp. 523–536. DOI: 10.22378/2313-6197.2022-10-3.523-536 (In Russian)

В течение нескольких последних лет небольшой коллектив российских историков поставил перед собой задачу заново перевести на русский язык и прокомментировать известное сочинение францисканца Иоанна (Джованни) де Плано Карпини «История монголов» с повествованием о его путешествии ко двору монгольского каана Гуюка в 1245–1247 гг. За основу новой публикации этого труда взята его вторая, пространная редакция, существующая в двух списках, которые независимо друг от друга восходят к общему протографу, – Вольфенбюттельском XIV в. и Кембриджском XIII в.

Автору этих строк было поручено составить комментарии к большинству упоминаемых там персонажей и реалий монгольской, тюркской и в целом восточной истории, в то время как мои коллеги взяли на себя объяснение сюжетов, относящихся к Руси и католической Европе. Во время обдумывания комментируемого материала порой рождались некоторые догадки и гипотезы.

тезы, с частью которых, вероятно, было бы небезынтересно познакомиться читателям журнала.

Приводимые ниже фрагменты латинского текста цитируются по Вольфенбюттельскому списку. Разночтения, встречающиеся в Кембриджском списке, обозначаются литерой *C*; в одном случае приводится вариант написания имени в списке, хранящемся в Национальной библиотеке Франции (литера *P*).

В спутники Плано Карпини были определены двое «братьев» – его коллег по ордену францисканцев: опытный путешественник и полиглот Бенедикт Поляк и Стефан из Богемии, который, впрочем, повернул назад из Южной Руси. Впоследствии Бенедикт написал сочинение под названием «О путешествии меньших братьев к тартарам». Это описание более чем двухлетнего странствия гораздо короче книги Плано Карпини. На основе устных рассказов Бенедикта францисканец Ц. де Бридиа, в свою очередь, составил собственную «Историю тартар». Варианты написания анализируемых имен в этих двух сочинениях также учтены в статье.

I. Елдегай (варианты написания в рукописях: *Eldegai*, *Elidegar*¹).

«Et cum pervenissemus ad ordam, fuimus interrogati a procuratore suo qui vocabatur, cum quo vellemus inclinare, id est que munera voluimus ei dare... Datis ergo muneribus et acceptis, interrogavit nos procurator predictus, scilicet *Elidegal* [*C*: qui *Eldegai* appellatur], causam adventus nostri»

«И когда мы прибыли в орду, нас спросил его (Бату. – *В.Т.*) представитель по имени *Ельдегай*, чем мы ему хотим поклониться, то есть какие дары мы ему хотим вручить... Когда он принял переданные дары, вышеуказанный представитель, то есть *Ельдегай*, расспросил нас о причине нашего приезда» (Пер. П.В. Лукина)

По всей видимости, Ельдегай Плано Карпини – это Ельдеке. В источниках содержится весьма скудная информация об этом человеке. По Лубсан Данзану, Чингиз-хан при распределении улусов и войск между сыновьями назначил нойона Хушитая-Байку (Хукина) из племени хушинов в услужение к своему первенцу Джучи, с задачей «отделить правую сторону владения Джочи» [11, с. 232], т.е. стать наместником западной части улуса. О том же сообщает Рашид ад-Дин, но отнес командование этого нойона над «правой стороной» Улуса Джучи уже к времени Бату: «Чингиз-хан отдал его вместе с войском Джучи, и он ведал правым крылом войска Бату. В конце жизни он (Хушитая-Байку. – *В.Т.*) доложил: “Я стар и слаб, этим делом не могу (заниматься)”. Он привел одного человека из племени джуръят по имени Ельдеке, мать которого он взял в жены, и сделал его своим заместителем, а после тот занял его место» [31, с. 74]. Очевидно, Ельдеке был незнатного происхождения и сделал карьеру лишь благодаря близости к своему престарелому отчиму.

Судя по сообщению Плано Карпини, во второй половине 1240-х гг. Ельдеке состоял при дворе Бату, исполняя должность ближайшего придворного сановника (хотя, возможно, и сохраняя за собой номинальный пост начальника правого крыла).

¹ Варианты написания приведены по двум названным основным спискам «Истории монголов», а также по изданиям: [34; 38; 39].

Несомненно, Ельдеке/Елдегай – это Елдега «Сказания о убиении в Орде князя Михаила Черниговского и его боярина Феодора», который в том же 1246 г., когда Плано Карпини посетил Батыев двор, уговаривал князя Михаила Всеволодовича исполнить монгольские обязательные обряды ритуального очищения перед аудиенцией у Бату. В русском источнике Елдега назван «стольником царевым» и одним из «предстоящих ему (Батыю. – *В.Т.*) сановитыа», т.е. высших вельмож [17, с. 131–133, 240–242]. В обоих случаях на него была возложена обязанность расспросить и проинструктировать чужеземцев в преддверии приема их правителем.

II. Карбон (варианты написания в рукописях: *Catran, Carton, Carbon, Catbon, Tirbon*).

«...secundum appellatur Ydon [C: Don], super quod ambulabat [C: ambulat] quidam princeps, qui habet sororem Bathi [C: Bati] in uxorem, qui *Catbon* [C: *Carbon*] nuncupatur»

«...вторая [река. – *В.Т.*] называется Дон, вдоль неё кочевал некий князь, женатый на сестре Батыя, по имени *Карбон*» (Пер. П.В. Лукина)

«Rex Daniel Ruscie cum omnibus militibus et hominibus sunt, qui venerant secum, nos prope Bati invenerunt, prope stationes *Carbon*, qui habet sororem Bati»

«Даниил, король Руси со всеми воинами, которые встретили нас поблизости от ставки *Карбона*, женатого на сестре Батыя» (Пер. П.В. Лукина)

Других сведений об этом лице в источниках нет, и Карбон не поддается идентификации ни с одним из представителей монгольской высшей аристократии той эпохи. Однако учитывая различия в написании его имени в различных рукописях «Истории монголов», можно предположить, что так было записано не собственное монгольское имя, а нарицательное. Возможно, таким образом Плано Карпини отобразил монгольский термин *кюрген* – «ханский зять», каковым действительно являлся загадочный Картан, женатый на сестре Бату. Плано Карпини, скорее всего, услышал тюркизированный вариант *гур(а)ган*, впоследствии распространившийся в тюркских языках и фарси. В таком случае «Картан» не являлся царевичем-Чингизидом, членом правящей династии, а состоял в более низком ранге – был «неким князем», по Плано Карпини. Но в имперской элите люди такого статуса все же занимали довольно высокое положение – после царевичей и перед «князьями»-нойонами [3, с. 197, 115, 117]. Это положение иллюстрируется, в частности, описанием в «Тайной истории монголов» интронизации каана Угэдэя в 1229 г.: в церемонии участвовали «Чаадай, Бату и прочие царевичи Правой руки... царевичилевой руки... царевичи Центра; царевны, *зятья*, нойоны-темники и тысячники» [10, с. 191]. Предоставление шурином (Бату) удела в управление своему зятю-кюргену вполне соответствовало организации улусной системы в Монгольской империи, в том числе в Улусе Джучи (см. [33, с. 50–54]). Поскольку хронисты, как правило, не обращали внимания на дочерей правителей, имя сестры Бату (т.е. дочери Джучи), упоминаемой Плано Карпини, как и подробности ее жизни, и имя мужа осталось неизвестным. В источниках, кажется, единственный раз упоминается дочь Джучи Кулуй-Икачи, выданная за ойратского нойона Иналджи [23, с. 119, 120].

III. Маучи (варианты написания в рукописях: Maucu, Mouscy, Mouty, Mancu, Moncy, Mouchu, Moner, Memen, Mentu).

«Isti alii remanserunt in terra Mongalorum: ...*Moner* [Mouscy – P]...»

«А вот эти, иные [царевичи и военачальники. – В.Т.], остались в стране монголов... *Монер* [*Моучи* – С]...» (Пер. П.В. Лукина)

«Ivimus autem per totam terram Comanorum... et habet quatuor flumina magna: primum Nepe [C: Neiper] appellatur, iuxta quod ex parte Ruscie ambulabat Conrenza [C: Corenza], et ex parte alia, per illa campestria, *Memen* sive *Mentu* [C: *Monti*], qui maior est quam Corenza»

«Проехали же мы через всю землю куман... и в ней есть четыре главные реки: первая называется Днепр, рядом с ней со стороны Руси кочевал Коренца, а с другой стороны, по равнине, *Мемен* или *Менту* [C: *Монти*], который главнее Коренцы» (Пер. П.В. Лукина)

«cum redissent usque ad *Mouchu* [C: *Maucy*], ibidem retenti fuerunt usque ad reditum nostrum»

«...когда они [спутники Плано Карпини. – В.Т.] доехали до *Моуци*, их там задержали до нашего возвращения» (Пер. П.В. Лукина)

«Et datis nobis litteris [...] [C: de con]ductu, ab eo recessimus, et venimus [C: ab eo] usque ad *Mouty* [C: *Maucy*] [C: in] sabbato»

«И после того, как он [Бату. – В.Т.] выдал нам проезжую грамоту, мы уехали от него и приехали от него к *Моуци*» (Пер. П.В. Лукина)

«Apud *Moncy* invenerunt socios nostros qui remanserunt, dux Ierozlaus et societas eius»

«У *Монци* наших спутников, которые [там] оставались, встретили князь Ярослав и его спутники» (Пер. П.В. Лукина)

Идентификации Мауци затруднена из-за отсутствия явного сходства его имени с именами Чингизидов первой половины XIII в. Попыткам видеть в нем сына Джучи Бувала/Мувала или одного из сыновей Чагатая – Мутугэна или Муджи-Яя (см., например [9, с. 131; 20, с. 76, 156; 29, с. 313; 36, с. 159]) препятствуют молчание источников и малая вероятность пребывания названных лиц в то время и в тех местах, где Плано Карпини застал Мауци (критику см. [26]). Это район, располагавшийся предположительно к западу от Северского Донца и нижнего Дона и к востоку от Днепра (см. [5, с. 164; 33, с. 61; 36, с. 162–163]). Возможно, Мауци не принадлежал к монгольскому правящему роду и являлся лишь наместником. Старшинство над соседним наместником Куремсой и местонахождение в центре между территорией последнего и кочевьями другого наместника, Картана, позволяют предполагать пребывание его в то время в должности начальника правого крыла удельной половины Бату в Улусе Джучи или даже всего Улуса (см. [13, с. 46–47; 27, с. 64–66; 35, с. 242–244]).

В Галицко-Волынской летописи Мауци появляется в единственном эпизоде как *Могучей*, потребовавший через своего посла в 1245 г. у галицко-волынского князя Даниила Романовича «дать» Галич, т.е. передать стольный город Галицкой земли под непосредственное управление монголов, с намерением наложить на него дань. Это требование послужило для Даниила одной из причин отправиться к Бату для изъявления номинальной покорности завоевателям [4, с. 121, 166–167; 15, с. 232; 16, с. 535; 32, с. 123].

Если продолжить поиск аналогий имени Мауци среди монгольской элиты первой половины XIII в., то внимание исследователей, кажется, пока не привлекал некий Мункеур из «Тайной истории монголов», названный у Рашид ад-Дина Мунгуром, Мунгэду-нойоном и Мугэту-бахадуром (ср.: Могу-чей) из племени сиджиутов, в «Муиззе» – Мунгеду (тоже сиджиутом), в «Алтан тобчи» Лубсан Данзана – Мунгэту-багатуром [10, с. 176; 11, с. 233; 12, с. 39; 23, с. 183; 24, с. 46, 270, 274;]. Он был отправлен Чингиз-ханом вместе с двумя (или тремя) другими военачальниками в помощь Джучи для управления «землею оросутов и чэркисутов», т.е. русских и черкесов. То есть он некогда переселился из Монголии в Улус Джучи и, в общем, может предположительно рассматриваться как аналог Мауци/Могу-чей.

IV. Куремса (варианты написания в рукописях: Corenza, Corensa, Conreyza, Coracenia, Cerentera).

«...Dixerunt quod... subducticios equosusque ad *Coreima* [C: *Coreiram*]... Ad *Conreyzam* [C: *Corenzam*] arripuimus iter eundi... Dux autem iste dominus est omnium qui sunt in custodia positi contra omnes homines occidentis, ne forte subito et improvise irruerent super eos. Ipse dux habet sub se, ut audivimus, sex milia hominum armatorum»

«...Они ответили, что... предоставят нам почтовых лошадей и сопровождение, чтобы мы добрались до *Коренцы*. ...Мы тронулись в путь к *Коренце*... Этот князь – господин надо всеми, кто размещён для охраны границы против всех людей Запада, дабы как-нибудь внезапно и неожиданно они бы на них не напали. У этого князя, как мы слышали, в подчинении находится шесть тысяч вооружённых людей» (Пер. П.В. Лукина)

«Ivimus autem per totam terram Comanorum... et habet quatuor flumina magna: primum Nepe [C: *Neiper*] appellatur, iuxta quod ex parte Ruscie ambulabat *Conrenza* [C: *Corenza*], et ex parte alia, per illa campestria, Memen sive Mentu [C: *Monti*], qui maior est quam *Corenza*»

«Проехали же мы через всю землю куман... и в ней есть четыре главные реки: первая называется Днепр, рядом с ней со стороны Руси кочевал *Коренца*, а с другой стороны, по равнине, Мемен или Менту [C: *Монти*], который главнее *Коренцы*» (Пер. П.В. Лукина)

«Isti alii remanserunt in terra: ...*Cerentera* [C: *Coracenia*], sed iste inter alios minimus est»

«Остались в своих краях... *Черентера* [C: *Корачения*], но этот среди прочих самый младший» (Пер. П.В. Лукина)

«Nos... cum duobus Tartaris qui nobis apud *Corenzam* erant assignati, recessimus»

«Мы... отправились в путь вместе с двумя татарами, которых нам выделили у *Коренцы*» (Пер. П.В. Лукина)

«Et inde ivimus usque ad *Corenzam*, qui etiam petivit a nobis iterum donaria... Isti aut [C: *autem*] alii qui nobis ad *Corensa* [C: *a Corenza*] erant dati, in 6 [C: *sex*] diebus ab ultima custodia usque ad *Kyoviam* [C: *Kioniam*] nos duxerunt...»

«И оттуда мы отправились к *Коренце*, который ещё раз потребовал от нас даров... Те же другие (татары. – *В.Т.*), которых нам дал *Коренца*, за шесть дней сопроводили нас от последней заставы до Киева» (Пер. П.В. Лукина)

«Apud *Corenzam* invenimus Nongrot centurio Kiouie»

«У *Коренцы* мы встретили Нонгрота, киевского сотника» (Пер. П.В. Лукина)

Отождествление Корацениа/Коренцы с Курумиши (Курмыши, Хурумши) – третьим сыном Орда-эджена было предложено П. Пельо [40, с. 38, 39] и стало традиционным в историографии, хотя, кроме сходства имен, оснований для этого не находится. В Ипатьевской летописи данный персонаж фигурирует как Куремса, что, возможно, ближе к оригинальному произношению (ср. имя крымского гонца XVI в. в русской передаче: Куремша/Курамша/Хуремша – см. [19, с. 69, 70, 79, 80, 233]). Ряд историков подвергает сомнению принадлежность Курумиши к потомству Орда-эджена и вообще к роду Чингизидов, исходя из отмеченного Плано Карпини его младшего статуса, а также указания Рашид ад-Дина на пребывание всех сыновей Орда-эджена в отцовских кочевьях, т.е. далеко на востоке (см. [13; 18, с. 200–206]). В пользу же такого отождествления теоретически может свидетельствовать практика предоставления владений в пределах одного улуса Монгольской империи (в данном случае Улуса Джучи) Чингизидам из других улусов (см., например [21]). Однако Рашид ад-Дин определенно указывает на отсутствие долговременных контактов между двумя линиями старших Джучидов: «С самого начала не бывало случая, чтобы кто-либо из рода Орды, занимавший его место, поехал к ханам рода Бату, так как они отдалены друг от друга, а также являются независимыми государями своего улуса» [25, с. 66].

В литературе также предлагаются версии об идентичности Курумиши с кипчакскими предводителями Хурусманом или Кумурбишем [18, с. 206–211]. Кроме того, возможна идентичность Курумиши с Курмыши – отцом двух (?) активных участников междоусобной борьбы в Золотой Орде на рубеже XIII–XIV вв., о которых упомянул египетский автор XIV в. Рукн ад-Дин Бейбарс (см. [30, с. 103, 106]).

Корацениа Плано Карпини / летописный Куремса управлял уделом (улу-сом) на правом берегу Днепра, вероятно, состоявшим из трех округов-туменов на пространстве между Днепром и Южным Бугом; его ставка располагалась где-то выше днепровских порогов [35, с. 255, 256; 36, с. 164–166]. По мнению А.Н. Насонова, он стремился постепенно продвигать дальше к западу границу владений, входивших в Монгольскую империю, чтобы обезопасить их от возможных вторжений европейских противников монголов [15, с. 232–234, 332]. В 1250-х гг. Куремса пытался добиться подчинения монголам князя Даниила Романовича, для чего трижды вторгся в пределы Галицко-Волынского княжества, но не достиг цели: «Данило же держаше рать с Куремьсою, и николи же не бояся Куремьсѣ: не бѣ моглъ зла ему створити никогда же Куремьса». Около 1257 г. Куремса был заменен более воинственным и удачливым военачальником Бурундаем [16, с. 550, 555, 557, 558, 560].

V. Алтисолдан

«Nec terra habebat dominum qui vocabatur Altissoldan [C: Altissoldani], qui destructus erat a Tartaris cum omni progenie sua, cuius nomen proprium ignoramus.»

«Правителя этой страны звали Альтисолдан, который был уничтожен татарами вместе со всем своим потомством; его настоящего имени мы не знаем» (Пер. П.В. Лукина)

Имеется в виду один из правителей государства хорезмшахов – Ала ад-Дин Мухаммад II или его сын и преемник Джалал ад-Дин Менгуберди. Неясно, о ком из них идет речь в комментируемом тексте (дискуссию и ссылки на литературу см. [34, с. 258, 379]). Возможно, образы того и другого в восприятии Плано Карпини или его информаторов слились воедино. В обоих именах присутствует схожее звуко сочетание *ла/ал ад ди*, оба их носителя обладали султанским титулом и оба потерпели поражение в борьбе с монголами, однако закончили свои дни не от их рук. Ала ад-Дин Мухаммад, пытаясь спастись от завоевателей, укрылся на острове в Каспийском море, где умер в 1220 г. Джалал ад-Дин в 1231 г. был убит неким курдом в области Диярбакыр (совр. территория восточной Турции). В пользу индентификации с Джалал ад-Дином свидетельствует упоминание «Чжалалдин-солтана» в «Тайной истории монголов» при описании войны Чингиз-хана с «саратаульским народом» (Хорезмом); его отца этот источник не знает [10, с. 187]. Но фигура Ала ад-Дина Мухаммада, очевидно, более соответствует лицу, упоминаемому Плано Карпини. Названная последним подробность – умерщвление татарами всего потомства «Алтисолдана» – совпадает с судьбой младших сыновей Ала-ад-Дина Мухаммада – Озлаг-шаха, Ак-шаха и Рукн ад-Дина. В 1221 г. в ходе войны в Хорасане первые двое погибли в сражении с монголами, третий был взят в плен и казнен [1, с. 505; 2, с. 153]. Из сыновей же Джалал ад-Дина известны Каймакар-шах (умер в 1227 г. в трехлетнем возрасте) и Манкатуй-шах (был жив во время гибели отца) [14, с. 226, 227, 270].

VI. Саксы, Суммеркент.

«Nec autem sunt nomina terrarum viriliter eis resistencium nec tempore meo subicientur eisdem... [Saxi]. Quamdā enim civitatem Saxorum predictorum, ut nobis dicebatur ibidem, obsederunt et, debellare temptarunt. At ipsi fecerunt machinas contra machinas Tartarorum, et Tartarorum machinas omnes fregerunt, nec civitati appropinquare poterant ad pugnam propter machinas et balistas; tandem unam viam sub terra fecerunt, et prosilierunt in civitatem, et alii temptabant incendere civitatem, et alii pugnabant. Homines autem civitatis unam partem ad extinguendum ignem posuerunt, et alia pars fortiter pugnabat cum iis qui intraverunt civitatem, et multos occiderunt ex eis, alios vulneraverunt, compellentes eos ad suos redire. Ac ipsi, videntes quod nichil possent facere eis et quod multi morerentur, recesserunt ab eis»

«Вот имена тех земель, которые им (монголам. – *В.Т.*) мужественно противостояли... [С: Саксы]². Однажды они, как нам говорили, осаждали и пытались захватить город упомянутых Саксов. Те же сделали машины против машин Татар и разрушили все машины Татар, так что те не могли приблизиться к городу из-за машин и баллист, наконец они сделали дорогу под землей и проникли в город, и пока одни пытались поджечь город, другие сражались. В городе же одну часть людей поставили одну часть бороться с огнем, а

² В данном списке завоеванных стран Вольфенбюттельского списка саксы отсутствуют.

другая отважно сражалась с теми, кто проник в город, они многих убили, других ранили и в конце концов заставила тех отступить к своим. А те, видя, что ничего не могут тут сделать, и что многие умрут, отступили от города» (Пер. А.А. Вовина)

В историографии утвердилось мнение, что саксами Плано Карпини называет саксинов – жителей одноименных города и области на Нижней Волге (см. [7, с. 370, 371]). В этническом отношении саксины являлись конгломератом представителей окрестных народов: болгар, огузов, алан и др. В XII в. город Саксин являлся значительным торговым центром на караванных путях, соединявших Центральную Азию с Причерноморьем. Его остатки предположительно идентифицируются с Самосдельским городищем в Астраханской области [28]. Регион Саксина, очевидно, входил в сферу влияния Волжской Булгарии. В источниках сохранились косвенные сведения о долгой и успешной обороне Саксина от неоднократных нападений монголов, начавшихся с 1229 г. [8, с. 139, 140; 37, с. 15, 16]. Если принять гипотезу, в целом разделяемую большинством историков, о тождестве Саксина с городом Суммеркент в дельте Волги, о котором упоминает Г. Рубрук и которым монголы, по его словам, пытались овладеть в течение восьми лет [22, с. 185], то обстоятельства обороны «города Саксов» Плано Карпини действительно могут соответствовать действительности. Саксин был захвачен монголами в 1236 г., в ходе окончательного завоевания Волжской Булгарии.

Хотя в других источниках почти не отразилась борьба саксинов с завоевателями, столь долгое противостояние с ними должно было каким-то образом отразиться в памяти современников и на репутации города. Упорно защищавшийся русский Козельск, как известно, получил у монголов характерное прозвище «злой город». Если они в подобной же манере «отметили» и Саксин, то Суммеркент Рубрука мог оказаться его эвфемистической заменой. Последний слог *-кент* есть персидское *кенд* («крепость»). Тогда можно предполагать, что и остальная часть слова читается на фарси. По приблизительной аналогии с Козельском возможно гипотетически восстановить искаженное Рубруком прозвище Саксина «Суммеркент» как *Шумтарин кенд* (перс. «самая злосчастная крепость»).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бартольд В.В. Сочинения. Т. I. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. М.: Изд-во восточной литературы, 1963. 760 с.
2. Буниятов З.М. Государство хорезмшахов-Ануштегинидов. 1097–1231. М.: Наука. 1986. 248 с.
3. Владимирцов Б.Я. Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм. Л.: Изд-во АН СССР, 1934. 223 с.
4. Горский А.А. «Бещисленныя рати и великия труды...». Проблемы русской истории X–XV вв. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2018. 416 с.
5. Егоров В.Л. Историческая география Золотой Орды в XIII–XIV вв. М.: Наука, 1985. 245 с.
6. Иванова Е.Е. К вопросу об ордынской политике князя Даниила Романовича Галицкого // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2013. № 2 (52). С. 37–48.
7. История татар с древнейших времен. Т. II. Волжская Булгария и Великая Степь. Гл. ред. М.А. Усманов, Р.С. Хакимов. Казань: РухИЛ, 2006. 960 с.

8. История татар с древнейших времен. Т. III. Улус Джучи (Золотая Орда). XIII–XIV вв. Гл. ред. М.А. Усманов, Р.С. Хакимов. Казань: Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2009. 1056 с.

9. История Украины. Научно-популярные очерки. Под ред. В.А. Смолия. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2008. 1070 с.

10. Козин С.А. Сокровенное сказание монголов. Монгольская хроника 1240 г. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1941. 619 с.

11. Лубсан Данзан. Алтан тобчи («Золотое сказание»). Пер. с монг., введ., коммент. и прил. Н.П. Шастиной. М.: Наука, 1973. 440 с.

12. Муизз ал-ансаб (Прославляющие генеалогии). Отв. ред. А.К. Муминов. Пер. с перс., предисл., прим., подгот. факсимиле к изд. Ш.Х. Вохидова. Алматы: Дайк-Пресс, 2006. 672 с. (История Казахстана в персидских источниках, т. III).

13. Мыськов Е.П. Политическая история Золотой Орды (1236–1313 гг.). Волгоград: Изд-во Волгоград. гос. ун-та, 2003. 178 с.

14. ан-Насави Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад. Сират ас-султан Джалал ад-Дин Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Крит. текст, пер. с араб., пред., комм., прим. и указ. З.М. Буниятова. М.: Восточная литература, 1996. 798 с.

15. Насонов А.Н. «Русская земля» и образование территории Древнерусского государства. Историко-географическое исследование; Монголы и Русь. История татарской политики на Руси. СПб.: Наука, 2002. 412 с.

16. Полное собрание русских летописей. Т. 2. Летопись по Ипатскому списку. Ред. С.Н. Палаузов. СПб.: Печатня В. Головина, 1871. 704 с.

17. Полное собрание русских летописей. Т. 10. Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. Подгот. к изд. А.Ф. Бычков. СПб.: Тип. Министерства внутренних дел, 1885. 250 с.

18. Порсин А.А. История Золотой Орды конца XIII – начала XIV веков в труде Рукн ад-Дина Бейбарса ал-Мансури «Зубдат ал-фикра». Казань: Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2017. 276 с.

19. Посольская книга по связям Московского государства с Крымом. 1567–1572 гг. Отв. ред. М.В. Моисеев. М.: Фонд «Русские витязи», 2016. 400 с.

20. Почекаев Р.Ю. Батый. Хан, который не был ханом. М.: АСТ; СПб.: Евразия, 2006. 352 с.

21. Почекаев Р.Ю. Китайские владения Золотой Орды: административно-правовое положение // Золотоордынское наследие. Вып. 2. Казань: Фолиант, Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2011. С. 60–64.

22. Путешествия в восточные страны Плано Карпини и Рубрука. Ред., вступ. ст. и примеч. Н.П. Шастиной. Пер. с лат. А.И. Малеина. М.: Гос. изд-во геогр. лит-ры, 1957. 272 с.

23. Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. I. Кн. 1. Пер. с перс. Л.А. Хетагурова. Под ред. А.А. Семенова. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1952. 191 с.

24. Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. I. Кн. 2. Пер. с перс. О.И. Смирновой. Под ред. А.А. Семенова. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1952. 316 с.

25. Рашид ад-Дин. Сборник летописей. Т. II. Пер. с перс. Ю.П. Верховского. Под ред. И.П. Петрушевского. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. 248 с.

26. Сабитов Ж.М. Улусы Джучидов в 1242–1266 годах // Национальная история татар: теоретико-методологические проблемы. Вып. 2. Науч. ред. Р. Закиров. Казань: ЯЗ, 2011. С. 46–63. URL: <https://proza.ru/2012/03/20/1068> (время обращения 10.02.2019)

27. Сабитов Ж.М., Кушкумбаев А.К. Улусная система Золотой Орды в XIII–XIV веках: к вопросу о локализации Ак Орды и Кок Орды // Золотоордынское обозрение. 2013. № 2. С. 60–72.

28. Самосдельское городище: вопросы изучения и интерпретации. Отв. ред. Д.В. Васильев. Астрахань: Астрах. цифр. тип., 2011. 170 с.

29. Сафаргалиев М.Г. Распад Золотой Орды // На стыке континентов и цивилизаций (из опыта образования и распада империй X–XVI вв.). Сост. И.Б. Муслимов. М.: Инсан, 1996. С. 280–526.

30. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Извлечения из арабских сочинений, собранные В.Г. Тизенгаузенем. Подгот. к изд., введ., доп. и комм. Б.Е. Кумекова, А.К. Муминова. Алматы: Дайк-Пресс, 2005. 711 с. (История Казахстана в арабских источниках, т. I).

31. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Извлечения из персидских сочинений, собранные В.Г. Тизенгаузенем и обработанные А.А. Ромаскевичем и С.Л. Волиным. Отв. ред. М.Х. Абусейтова. Алматы: Дайк-Пресс, 2006. 620 с. (История Казахстана в персидских источниках, т. IV).

32. Стефанович П.С. Политическое развитие Галицко-Волынской Руси в 1240–1340 гг. и отношения с Ордой // Российская история. 2019. № 4. С. 116–134.

33. Федоров-Давыдов Г.А. Общественный строй Золотой Орды. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1973. 180 с.

34. Христианский мир и «Великая Монгольская империя»: Материалы францисканской миссии 1245 года. Крит. текст, пер. с лат. С.В. Аксенова и А.Г. Юрченко; экспозиция, иссл. и указ. А.Г. Юрченко. СПб.: Евразия, 2002. 478 с.

35. Черкас Б. Західні володіння Улусу Джучи: політична історія, територіально-адміністративний устрій, економіка, міста (XIII–XIV ст.). Київ: Інститут історії України НАН України, 2014. 386 с.

36. Черкас Б. Территориальное устройство Улуса Джучи (территория западнее Дона) // Золотая Орда в мировой истории. Отв. ред. И. Миргалеев, Р. Хаутала. Казань: Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2016. С. 157–179.

37. Allsen Th. T. Prelude to the Western Campaigns: Mongol Military Operations in the Volga-Ural Region, 1217–1237 // Archivum Eurasiae medii aevi. T. III. 1983. Wiesbaden: Harrasowitz Verlag, 1983. P. 5–23.

38. Giovanni di Pian di Carpine. Storia dei Mongoli. Edizione critica del testo latino a cura di E. Menesto; traduzione italiana a cura di M.C. Lungarotti e note di P. Daffina. Spole: Centro Italiano distudi sull'alto medioevo, 1989. 504 p.

39. Hystoria Tartarorum C. de Bridia monachi. Ed. by A. Önnersfors. Berlin: Verlag Walter de Gruyter & C°, 1967. 54 p.

40. Pelliot P. Recherches sur les chrétiens d'Asie Centrale et d'Extreme-Orient, opera postuma publicata a cura di J. Dauvillier e L. Hambis. [Vol.] I. Paris: Imprimerie Nationale, 1973. 307 p.

Сведения об авторе: Вадим Винцерович Трепавлов – доктор исторических наук, член-корреспондент РАН, главный научный сотрудник Института российской истории РАН, руководитель Центра истории народов России и межнациональных отношений (117292, ул. Дмитрия Ульянова, 19, Москва, Российская Федерация); ORCID 0000-0003-1783-8670. E-mail: trepavlov@yandex.ru

*Поступила 16.05.2022 Принята к публикации 10.08.2022
Опубликована 29.09.2022*

REFERENCES

1. Bartol'd V.V. Works. Vol. 1. Turkestan in the epoch of the Mongol invasion. Moscow: Publishing House of Oriental Literature, 1963. 760 p. (In Russian)
2. Buniyatov Z.M. *The State of Khorezmshakhs-Anushteginids*. 1097–1231. Moscow: Nauka, 1986. 248 p. (In Russian)
3. Vladimirtsov B.Ya. *The Social system of the Mongols. Mongolian nomadic feudalism*. Leningrad: USSR Academy of Sciences publishing house, 1934. 223 p. (In Russian)
4. Gorsky A.A. “Countless wars and great works...” Problems of Russian history of the 10th–15th century. Saint Petersburg: Oleg Abyshko’s publishing house, 2018. 416 p. (In Russian)
5. Egorov V.L. Historical geography of the Golden Horde in the 13th–14th centuries. Moscow: Nauka, 1985. 245 p. (In Russian)
6. Ivanova E.E. On the question of the Horde policy of Prince Daniil Romanovich of Galich. *Ancient Rus’. Questions of medieval studies*. 2013, no. 2 (52), pp. 37–48. (In Russian)
7. *The history of the Tatars since ancient times. Vol. 2. Volga Bulgaria and the Great Steppe*. Ed. by M.A. Usmanov & R.S. Khakimov. Kazan: RukhIL, 2006. 960 p. (In Russian)
8. *The history of the Tatars since ancient times. Vol. 3. Jochi Ulus (Golden Horde). 13th–14th century*. Ed. by M.A. Usmanov & R.S. Khakimov. Kazan: Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2009. 1056 p. (In Russian)
9. *History of Ukraine. Popular science essays*. Ed. by V.A. Smoliy. Moscow: OLMA Media Grupp publishing house, 2008. 1070 p. (In Russian)
10. Kozin S.A. *The secret history of the Mongols. Mongol chronicle of 1240*. Moscow; Leningrad: USSR Academy of Sciences publishing house, 1941. 619 p. (In Russian and Ancient Mongolian)
11. Lubsan Danzan. *Altan tobchi (The Golden legend)*. Transl. by N.P. Shastina. Moscow: Nauka, 1973. 440 p. (In Russian)
12. *Muizz al-ansab (Glorifying Genealogies)*. Ed. by A.K. Muminov, thansl. by Sh.H. Vokhidova. Almaty: Dayk-Press, 2006. 672 p. (History of Kazakhstan in Persian sources, vol. III). (In Russian)
13. Mys'kov E.P. Political history of the Golden Horde (1236–1313). Volgograd: Volgograd State University publishing house, 2003. 178 p. (In Russian)
14. al-Nasavi Shihab ad-Din Muhammad ibn Ahmad. Sirat as-sultan Jalal ad-Din Mankburny (Biography of Sultan Jalal ad-Din Mankburny). Transl. and ed. by Z.M. Buniyatov. Moscow: Vostochnaya literatura, 1996. 798 p. (In Russian and Arabic)
15. Nasonov A.N. “Russian land” and the formation of the territory of the Old Russian state. Historical and geographical study; Mongols and Rus’. The history of Tatar politics in Rus’. St. Petersburg: Nauka, 2002. 412 p. (In Russian)
16. Complete collection of Russian chronicles. Vol. 2. Chronicle on the Ipatyev copy. Ed. by S.N. Palauzov. St. Petersburg: V. Golovin’s publishing house, 1871. 704 p. (In Russian)
17. A complete collection of Russian chronicles. Vol. 10. Chronicle collection called the Patriarch or the Nikon Chronicle. Ed. by A.F. Bychkov. Saint Petersburg: Typography of the Ministry of Internal Affairs, 1885. 250 p. (In Russian)
18. Porsin A.A. The history of the Golden Horde of the late 13th–early 14th century in the work of Rukn al-Din Beybars al-Mansuri “Zubdat al-fiqra”. Kazan: Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2017. 276 p. (In Russian)
19. Embassy book on relations between the Moscow state and Crimea. 1567-1572. Ed. by M.V. Moiseev. Moscow: “Russkie vityazi” Foundation, 2016. 400 p. (In Russian)
20. Pochekaev R.Yu. Baty. The khan, who wasn't a khan. Moscow: AST publishing house; St. Petersburg: Evraziya, 2006. 352 p. (In Russian)
21. Pochekaev R.Yu. Chinese possessions of the Golden Horde: administrative and legal position. *Golden Horde Heritage*, Iss. 2. Kazan: Foliant; Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2011, pp. 60–64. (In Russian)

22. *Travels to the Eastern countries of Plano Carpini and Rubrouck*. Ed. by N.P. Shastina; transl. by A.I. Malein. Moscow: The State Publishing House of Geographic Literature, 1957. 272 p. (In Russian)

23. Rashid ad-Din. *A collection of annals*. Transl. by L.A. Hetagurov, ed. by A.A. Semenov. Moscow; Leningrad: USSR Academy of Sciences publishing house, 1952, vol. I, pt. 1, 191 p. (In Russian)

24. Rashid ad-Din. *A collection of annals*. Vol. I. Kn. 2. Transl. by O.I. Smirnova, ed. by A.A. Semenov. Moscow; Leningrad: USSR Academy of Sciences publishing house, 1952, vol. I, pt. 2, 316 p. (In Russian)

25. Rashid ad-Din. *A collection of annals*. Transl. by Yu.P. Verkhovsky, ed. by I.P. Petrushevsky. Moscow; Leningrad: USSR Academy of Sciences publishing house, 1960, vol. 2, 248 p. (In Russian)

26. Sabitov Zh.M. Juchid's uluses in 1242–1266 godakh. *National history of the Tatars: theoretical and methodological problems*. Iss. 2. Ed. by R. Zakirov. Kazan: YAZ, 2011, pp. 46–63. URL: <https://proza.ru/2012/03/20/1068> (accessed 10.02.2019)

27. Sabitov Zh.M., Kushkumbaev A.K. The ulus system of the Golden Horde in the 13th–14th century: on the question of the localization of Aq Horde and Kök Horde. *Golden Horde Review*, 2013, no. 2, pp. 60–72. (In Russian)

28. Samosdelka settlement: issues of study and interpretation. Ed. by D.V. Vasil'ev. Astrakhan: Astrakhan digital printing house, 2011. 170 p. (In Russian)

29. Safargaliev M.G. The collapse of the Golden Horde. *At the junction of continents and civilizations (from the experience of the formation and collapse of empires of the 10th – 16th century)*. Compl. by I.B. Muslimov. Moscow: Insan, 1996, pp. 280–526. (In Russian)

30. *A collection of materials related to the history of the Golden Horde. Extracts from Arabic works collected by V.G. Tizenhausen*. Ed. by B.E. Kumekov & A.K. Muminov. Almaty: Dayk-Press, 2005. 711 p. (History of Kazakhstan in Arabic sources, vol. I). (In Russian)

31. A collection of materials related to the history of the Golden Horde. Extracts from Persian works collected by V.G. Tiesenhausen and processed by A.A. Romaskevich and S.L. Volin. Ed. by M.Kh. Abuseitova. Almaty: Dayk-Press, 2006. 620 p. (History of Kazakhstan in Persian sources, vol. IV). (In Russian)

32. Stefanovich P.S. Political development of Galician-Volyn' Rus' in 1240–1340 and relations with the Horde. *Russian history*. 2019, no 4, pp. 116–134. (In Russian)

33. Fedorov-Davydov G.A. *Social system of the Golden Horde*. Moscow: Moscow State University publishing house, 1973. 180 p. (In Russian)

34. The Christian World and the “Great Mongol Empire”. Materials of the Franciscan mission of 1245. Transl. and ed. by S.V. Aksenov & A.G. Yurchenko. St. Petersburg: Evraziya, 2002. 478 p.

35. Cherkas B. Western possessions of Jochi Ulus: political history, administrative-territorial structure, economy, cities (13th–14th century). Kii'v: Institute of History of Ukraine of the National Academy of Sciences of Ukraine, 2014. 386 p. (In Ukrainian)

36. Cherkas B. Territorial structure of Jochi Ulus (territory to the west of Don). *Golden Horde in world history*. Ed. by I. Mirgaleev & R. Hautala. Kazan: Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2016, pp. 157–179. (In Russian)

37. Allsen Th. T. Prelude to the Western Campaigns: Mongol Military Operations in the Volga-Ural Region, 1217–1237. *Archivum Eurasiae medii aevi*. T. III. 1983. Wiesbaden: Harrasowitz Verlag, 1983, pp. 5–23.

38. Giovanni di Pian di Carpine. *Storia dei Mongoli*. Edizione critica del testo latino a cura di E. Menesto; traduzione italiana a cura di M.C. Lungarotti e note di P. Daffina. Spole: Centro Italiano di studi sull'alto medioevo, 1989. 504 p.

39. *Hystoria Tartarorum C. de Bridia monachi*. Ed. by A. Önnersfors. Berlin: Verlag Walter de Gruyter & C°, 1967. 54 p.

40. Pelliot P. Recherches sur les chrétiens d'Asie Centrale et d'Extreme-Orient, opera postuma publicata a cura di J. Dauvillier e L. Hambis. [Vol.] I. Paris: Imprimerie Nationale, 1973. 307 p.

About the author: Vadim V. Trepavlov – Dr. Sci. (History), Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Chief Research Fellow, Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Head of the Centre of History of the Peoples of Russia and Interethnic Relations (19, Dmitry Ulyanov Str., Moscow 117292, Russian Federation); ORCID: 0000-0003-1783-8670. E-mail: trepavlov@yandex.ru

*Received May 16, 2022 Accepted for publication August 10, 2022
Published September 29, 2022*